Porównanie tłumaczeń Dzieje 3:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś Bóg co przepowiedział przez usta wszystkich proroków Jego wycierpieć Pomazaniec wypełnił tak |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bóg zaś wypełnił w ten sposób to, co (dokładnie) przepowiedział przez usta wszystkich proroków,\* że Jego Chrystus będzie cierpiał.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zaś Bóg, co wcześniej ogłosił przez usta wszystkich proroków, (że) wycierpi Pomazaniec\* Jego, wypełnił tak. [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś Bóg co przepowiedział przez usta wszystkich proroków Jego wycierpieć Pomazaniec wypełnił tak |

1. 1) <x>490 24:27</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Proroctwa o cierpieniu Jezusa: <x>290 53:7-8</x> por. z <x>510 8:32-33</x>; <x>230 2:1-2</x> z <x>510 4:25-26</x>; <x>230 22:1</x> z <x>470 27:46</x>; zob. także <x>670 1:11</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>290 50:6</x>; <x>290 53:4</x>; <x>510 17:3</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) "wycierpi Pomazaniec" - w oryginale zależne od "wcześniej ogłosił". [↑](#footnote-ref-5)